

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 87 (1989)

Heft: 3

Vereinsnachrichten: SGPBF Schweizerische Gesellschaft für Photogrammetrie, Bildanalyse und Fernerkundung = SSPIT Société Suisse de photogrammétrie, d'analyse d'image et de télédétection

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- les exposants pour leur soutien à cette manifestation en participant à l'exposition professionnelle
- tous les participants à l'assemblée pour l'intérêt actif qu'ils témoignent à l'ASTG.

L'assemblée générale s'achève à 17.00.

Le secrétaire aux procès-verbaux: *Otto Kunz*

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter beaucoup de satisfactions dans l'accomplissement de vos tâches dans un environnement agréable.

A. Meyer

Service de placement

Rapport annuel 1988

Je m'appelle Alex Meyer, j'ai 35 ans, je suis technicien-géomètre et je travaille à Dübendorf. Vous trouvez mon adresse dans MPG sous Service de placement ASTG.

J'ai repris le service de placement d'Ali Frei, et je puis dire que c'est un travail réjouissant. Mon prédecesseur m'a laissé un inventaire clair et bien ordonné, ce qui m'a permis de m'y retrouver sans problèmes.

Ma fonction, telle qu'elle m'a été confiée, consiste à faire le lien entre les divers intérêts sur le marché du travail du secteur de la mensuration.

Mes outils de travail sont les adresses dont je dispose; mais j'entretiens également des contacts étroits avec les responsables des questions professionnelles et de formation, des conditions d'engagement et des échelles de salaire. Durant l'année écoulée, je me suis occupé un peu unilatéralement des offres d'emploi. Actuellement, le marché du travail est saturé. Les annonces dans MPG le prouvent très clairement. Dans les quotidiens également, on trouve très souvent des appels au secours lancés par des bureaux de géomètres surchargés. On devrait maîtriser la bonne rentrée des commandes et la diminution de travail par une augmentations des effectifs.

Mais si l'on confie toujours davantage de travail à moins d'employés, on ne fait qu'augmenter la pression et diminuer les marges de manœuvre. Au moment où surgit un événement inattendu qui dépasse les possibilités, tout s'écroule, ce qui se traduit par une ruée sur le marché de l'emploi. Les uns s'y précipitent pour fuir les tensions et les autres pour respecter les délais d'exécution de leurs mandats.

Souvent, on cherche des experts en matière de mensuration qui souhaitent se qualifier dans des domaines spéciaux. Nous disposons aussi bien de bons postes traditionnels que d'offres exclusives et modernes.

Si on doit passer un tiers de son temps au travail, on devrait au moins s'y sentir à l'aise. Je conseille à tout demandeur d'emploi de s'adresser directement à son bureau de rêve. Les chances de trouver le poste idéal sans passer par une annonce sont bonnes. Mais réfléchissez bien, car même des bureaux traditionnels peuvent ouvrir de nouveaux horizons. Un entretien franc peut faire merveille.

A part la publication interrégionale dans MPG, un personnel heureux est certainement la meilleure carte de visite d'un employeur. Je ne peux faire de miracles, mais je vous appuierai au mieux dans vos efforts.

Collocamento

Rapporto annuale 1988

Mi chiamo Alex Meyer, ho 35 anni, sono tecnico-catastale e lavoro a Dübendorf. Troverei ora il mio indirizzo nella VPK sotto il Collocamento ASTC.

Da Ali Frei ho rilevato la funzione di addetto al collocamento e posso affermare che è un compito gratificante. Mi ha lasciato un inventario ordinato, nel quale mi sono reccapezzato subito.

La mia funzione, così come mi è stata assegnata, la vedo nella mediazione di offerte e nel far colliare gli interessi sul mercato del lavoro della misurazione.

Dispongo, quale ausilio, di indirizzi, di persone da contattare per le questioni professionali e di categoria, die condizioni di assunzione e di scale dei salari.

Durante l'anno scorso mi sono occupato un poco unilateralmente delle offerte di lavoro. Il mercato del lavoro è attualmente esaurito, le inserzioni nella VPK lo dimostrano chiaramente. Anche nella stampa quotidiana si trovano richieste di aiuto di uffici di geometri operati dal lavoro.

L'andamento delle commesse persistentemente favorevole e gli orari di lavoro sempre più brevi dovrebbero essere affrontati mediante l'impiego di più personale.

Ma se si distribuisce più lavoro su meno persone, questo incrementa l'onere di lavoro e riduce il margine di manovra. Se poi subentra un evento imprevisto che oltrepassa il margine di manovra si arriva al collasso, il che ci spinge per forza sul mercato del lavoro. L'uno perché non resiste più, l'altro per potere eseguire le sue commesse.

Spesso si ricercano anche specialisti di misurazione che desiderano qualificarsi in campi specializzati. Vi sono posti di lavoro buoni e tradizionali e offerte esclusive e moderne.

Chi dedica un terzo della propria vita al lavoro dovrebbe sentirsi a suo agio nella sua posizione.

Raccomando a chi cerca un posto di lavoro di rivolgersi direttamente all'ufficio dei suoi desideri. Gli auspici sono favorevoli per farlo arrivare vicinissimo al mestiere dei suoi sogni ora, anche senza un'inserzione.

Ma dapprima esamino chi si impegnà. Anche gli uffici ereditari possono aprire nuovi campi. Un colloquio di chiarimento talvolta fa miracoli.

Per le offerte di lavoro, oltre alla pubblicazione interregionale nella VPK, un personale in gamba è il miglior biglietto da visita.

Non potete chiedermi l'impossibile, ma vi assisterò nella misura del possibile nei vostri sforzi.

Ora auguro a me e a voi soddisfazione nel lavoro quotidiano e un vivo interesse per un ambiente circostante degno d'essere visitato.

A. Meyer

SGPBF / SSPIT

Schweizerische Gesellschaft für Photogrammetrie, Bildanalyse und Fernerkundung / Société Suisse de photogrammétrie, d'analyse d'image et de télédétection

Gesellschaft zur Förderung der Praktischen Photogrammetrie

Protokoll der 22. Generalversammlung am 19. April 1988 EPF Lausanne

Anwesend sind 13 Mitglieder und 5 Gäste
Entschuldigt 12 Mitglieder

Traktanden:

1. Protokoll der 21. Generalversammlung
2. Jahresbericht des Präsidenten
3. Jahresrechnung 1987
4. Festsetzung des Jahresbeitrages
5. Budget 1988, 1989
6. «Vermächtnis des ehemaligen Direktors der SSPO»
7. Ausblick auf das Tätigkeitsfeld der Gesellschaft
8. Varia

Um 10.00 eröffnet der Präsident, Prof. Dr. O. Kölbl, die 22. GV. Er begrüßt alle Anwesenden in deutscher und französischer Sprache, ganz besonders aber die Herren Frossard (Präsident des SVVK), Bercher (Präsident der Konferenz der kantonalen Vermessungsämter) und Schwendener (Wild Heerbrugg) sowie Prof. Horny und den Vertreter des IGN, Herrn Corre, die aus Frankreich angereist sind.

1. Protokoll der 21. Generalversammlung

Es werden keine Kommentare zum Protokoll geäussert, und dieses gilt als genehmigt. Prof. Kölbl ernennt Herrn Schneider (Photogrammetrie, EPFL) zum Protokollführer der diesjährigen GV.

2. Jahresbericht des Präsidenten

Prof. O. Kölbl weist auf den Zweck der Gesellschaft hin, wie er durch die Statuten festgelegt wird. Im Vordergrund stehen demnach die Organisation von Weiterbildungsveranstaltungen und Seminarien. Weitere Ziele sind aber auch die Förderung von wissenschaftlicher Arbeit und Forschung und die Förderung der Zusammenarbeit mit der Industrie.

Der Vorstand hat versucht, ein Aktionsprogramm auszuarbeiten. Dies erfolgte an einer zweitägigen Klausurtagung vom 26.–27. 6. 1987 auf dem Rigi. Es zeigte sich, dass Schulungen und Seminarien für unterschiedliche Zielgruppen organisiert werden sollten. Im wesentlichen wurden folgende Ebenen identifiziert:

Vermessungszeichner oder dafür stellvertretend die Fachschullehrer:

Für den 13. und 14. Oktober 1988 ist ein Kurs Photogrammetrie in Lausanne für Fachschullehrer und Experten für die Techniker-

Rubriques

prüfungen vorgesehen; insgesamt haben sich 20 Teilnehmer angemeldet.

Vermessungstechniker:

Es ist vorgesehen, Kurse in Photogrammetrie im Rahmen des Vorbereitungsprogrammes für die Technikerprüfung zu organisieren.

Vermessungsingenieure und Kandidaten der Geometerprüfung:

Hierfür findet im zweijährigen Rhythmus ein Geometerkurs statt (wie z.B. vom 11. 4. – 13. 4. 1988 in Zürich).

Eine weitere wesentliche Aufgabe der Gesellschaft ist die Schulung auf internationaler Ebene.

Gegenwärtig ist ein internationales Seminar zum Thema Photogrammetrie und Landinformationssysteme in Vorbereitung. Dieses Seminar wird vom 6.–17. 3. 1989 an der EPFL stattfinden und beinhaltet Vorträge und Demonstrationen (erste Woche) sowie praktische Arbeiten an den entsprechenden Systemen der Firmen Intergraph, Kern, Wild und Zeiss. Eine Simultanübersetzung in Deutsch, Englisch und Französisch ist vorgesehen. Es wird eine Teilnehmerzahl von etwa 200 in der ersten Woche und von 50–80 in der zweiten Woche erwartet. Die Prospekte werden in Kürze in drei Sprachen verschickt.

Der Präsident weist darauf hin, dass die Photogrammetrie als Datenerfassungsverfahren sehr eng mit den Aspekten der Verwaltung dieser Daten und deren Weiterverarbeitung bis hin zur kartographischen Darstellung verknüpft ist. Gegenwärtig besteht grosses Interesse an Veranstaltungen über geographische Landinformationssysteme.

Der grösste Teil dieser Veranstaltungen begnügt sich mit relativ allgemeinen Vorträgen, ohne genügend in die Tiefe zu gehen. Demgegenüber soll das Seminar «Photogrammetrie und Landinformationssysteme» einen grundlegenden Einblick in moderne geographische Informationssysteme geben und einen Vergleich der bedeutendsten Systemrealisierungen.

Zum Mitgliederbestand:

Es gab keine so grossen Bewegungen wie 1986, als die Funktion des Vereins als Trägergesellschaft der Schule für Operateure völlig umgestaltet wurde.

Die Swissair Photo + Vermessungen AG als Kollektivmitglied reichte ihren Austritt ein. Dr. M. Leupin, Bern, wird Einzelmitglied. Als neues Kollektivmitglied ist die Schweizerische Gesellschaft für Photogrammetrie zu vermerken (die Gesellschaft zur Förderung der angewandten Photogrammetrie wird gleichfalls Kollektivmitglied bei der SGP).

3. Jahresrechnung 1987

Einige tabellarische Aufstellungen, welche die Rechnungen der Fördergesellschaft darlegen, werden im folgenden von Herrn Scholl erläutert.

Er verliest in Abwesenheit von Herrn Hofstetter von der Ostschweizerischen Treuhandgesellschaft den Bericht der Kontrollstelle. Es wird darin festgestellt, dass die abschliessende Jahresrechnung vom 31. 12. 1987 gemäss Artikel 14 geprüft wurde. Die Bildung

entspricht ordnungsgemäss der Erfolgsrechnung, wobei die Vorschriften der Statuten eingehalten wurden. Der Revisor beantragt, die Jahresrechnung genehmigen zu lassen. Hierzu gibt es keine weiteren Bemerkungen. Dem Vorstand wird einstimmig Entlastung für die Rechnungen erteilt.

4. Festsetzung des Jahresbeitrages

Der Präsident schlägt vor, trotz der allgemeinen Teuerung ein Beispiel zu setzen, das auf neue Horizonte weist. Dies beinhaltet das Arbeiten in eher ideeller als finanzieller Richtung. Daher wird ein Herabsetzen des Beitrages für Einzelmitglieder von Fr. 75.– auf Fr. 35.– und für Kollektivmitglieder von Fr. 300.– auf Fr. 200.– vorgeschlagen. Aus den Budgets von 1988 und 1989 geht hervor, dass sich für 1989 zwar ein Verlust ergäbe, der aber auf die folgenden Jahre keine negative Auswirkung mehr hat. Der Präsident weist in diesem Zusammenhang auf den Mitgliederbestand (26 Einzelmitglieder, 9 Kollektivmitglieder) und das Vermögen der Gesellschaft (Fr. 30'000.– Reserve) hin. Die finanziellen Auswirkungen des Unterschiedes zwischen dem aktuellen und dem vorgeschlagenen Beitrag sind in bezug auf das Vereinsvermögen relativ klein. In der Abstimmung wird der Antrag ohne Gegenstimme angenommen.

5. Budget 1988, 1989

Betr. Budget Erfolgsrechnung 1988 und 1989 siehe Punkt 4.

6. «Vermächtnis des ehemaligen Direktors der SSPO» (Vortrag von Dir. R. Scholl)

Herr Scholl, der am 29. 2. 1988 pensioniert wurde und sich aktiv für die Photogrammetrie und besonders für die Ausbildung engagiert hat, geht in seinem Vortrag sehr detailliert auf die Probleme der Operateurausbildung ein. Er weist darauf hin, dass gegenwärtig praktisch keine Möglichkeit für eine Operateurausbildung in öffentlichen Institutionen besteht. Es gibt einen Abriss über die Entwicklung der SSPO und vergleicht diese mit Institutionen im In- und Ausland. Ein gewisses Engagement der Ausbildung im Bereich der Photogrammetrie wird in Zukunft auch von den Firmen Wild und Kern wahrgenommen.

Der Rechnungsabschluss der SSPO ergibt unter Berücksichtigung des Ausstandes Algeriens eine ausgeglichene Bilanz, so dass das Konto in St. Gallen aufgelöst werden konnte.

In der anschliessenden Diskussion werden einige Möglichkeiten der Operateurausbildung erörtert. Sie konzentriert sich meist auf die Benutzer von bestimmten Systemen und wird daher bei den Firmen oder Vertriebsstellen selbst durchgeführt (z.B. Kern oder Rollei).

H. R. Schwendener (Wild) weist hingegen darauf hin, dass die Industrie primär eine innovative Aufgabe hat. Die Schulung und Ausbildung sollte eher von Schulen oder Produktionsstätten wahrgenommen werden. Das IGN in Paris kann in dieser Beziehung als Musterbeispiel gesehen werden. Ganz

allgemein kann gesagt werden, dass die Praxis selbst wohl die beste Ausbildung ist. P. Corre (IGN, France) präzisiert das Ziel des IGN, das in erster Linie seine Kaderleute ausbildet. Aussenstehende werden nicht aufgenommen, in besonderen Fällen werden jedoch Ausländer nach Ablegung einer Prüfung zugelassen.

Prof. Kölbl meint, dass generell zwei Ebenen der Ausbildung berücksichtigt werden sollten; die Hochschulausbildung und die verschiedenen Aspekte der Technikerausbildung. Durch die Umgestaltung der Lehrpläne, sowohl an der ETH Zürich als auch an der EPF Lausanne, wurde eine wesentliche Voraussetzung für eine zeitgemäss Ausbildung der Hochschulabsolventen geschaffen. Durch Seminare und Fortbildungskurse wird auch eine gewisse Spezialisierung ermöglicht.

Auf der Technikerebene und der Ebene der Photogrammetrioperateure entstand durch die Schliessung der Schule in St. Gallen eine empfindliche Lücke. Es stellt sich die Frage, ob es notwendig ist, dass auch hier die Hochschule noch vermehrt die Initiative ergreift. Durch die bereits vorgesehenen Kurse für Fachschullehrer und Vermessungstechniker werden hierzu sicher wichtige Impulse gegeben.

C. Eidenbenz ergänzt, dass nach dem Pflichtenheft der Landestopographie die Ausbildung der Operateure nur für eigene Bedürfnisse stattfindet. Es werden unter keinen Umständen Personen von aussen für die Ausbildung als Operateur zugelassen.

Kartographen haben hier meist ein besseres Verständnis für die Topographie als Vermessungszeichner. Die Landestopographie bevorzugt daher Kartographen auch für photogrammetrische Aufgaben. In bezug auf die Operateure kann wohl gesagt werden, dass es wenige gibt, die sehr gut sind; viele sind Mittelmass.

Auf die Frage, wieviele Operateure in der Schweiz gebraucht werden, bemerkt R. Scholl, dass es keine konkreten Zahlen gibt. Es sei zu berücksichtigen, dass die Operateure recht mobil sind und zum Teil nur vorübergehend in der Schweiz arbeiten. Was den Vermessungszeichner betrifft, so dürfte er gute Voraussetzungen für die Arbeiten mit Karten grosser Massstäbe mitbringen, wohingegen ein Kartograph eher auf kleine Massstäbe spezialisiert ist (siehe Landestopographie).

Prof. Kölbl gibt zu bedenken, dass bei modernen Auswertesystemen nicht nur der Operateur verantwortlich ist, sondern im allgemeinen auch ein Techniker oder Ingenieur für verschiedene Aufgaben benötigt wird. Beim System 9 spricht man in diesem Zusammenhang von den Aufgaben des Systemmanagers, des Projektmanagers und des Operateurs. Wichtig ist wohl die Schulung des System- und Projektmanagers, wohingegen der Operateur weitestgehend im Betrieb ausgebildet werden könnte.

7. Ausblick auf das Tätigkeitsfeld der Gesellschaft

Der Präsident stellt fest, dass der Ausblick bereits mehr oder weniger erfolgt ist.

8. Varia

Der Präsident spricht dem Vorstand für den Aufbau der Gesellschaft seinen Dank aus und schlägt als Termin für die nächste Generalversammlung den 9. 3. 1989 zum bereits erwähnten Seminar in Lausanne vor.

Das Wort wird nicht mehr gewünscht, und der Präsident schliesst den geschäftlichen Teil der Sitzung um 11.35.

Nach einer kurzen Pause sprach Prof. O. Kölbl über die Rolle der Photogrammetrie in der RAV. Direktor W. Bregenzer ergänzte mit einem Kurzvortrag zur Einführung der Photogrammetrie in der RAV sowie mit einem Überblick über die Vernehmlassung in der RAV. Seine Ausführungen stützten sich vor allem auf die inzwischen eingegangenen Stellungnahmen, die durchaus positiv waren.

Für das Protokoll: R. Schneider

Conformément à l'article 16, 2e alinéa, de ladite ordonnance, le candidat joindra les documents suivants à sa demande:

le curriculum vitae, une pièce officielle attestant la nationalité suisse (acte d'origine, permis d'établissement ou certificat individuel d'état civil) ou le dépôt d'une demande de naturalisation, la preuve de la formation théorique (bulletins originaux).

L'examen de brevet se déroulera dans les locaux et sur les terrains de l'Ecole cantonale d'agriculture de Schwand, 3110 Münsingen. Repas et logement dans les locaux de l'Ecole d'agriculture.

6003 Lucerne, le 13 janvier 1989

Le Président de la Commission fédérale d'examen:

R. Kägi

Die Prüfungsgebühr beträgt Fr. 300.— pro Fachgebiet.

Es werden nur Kandidaten, die eine Prüfung einmal nicht bestanden haben, zur Prüfung 1989 zugelassen (Wiederholung).

Zu spät eintreffende Anmeldungen können nicht berücksichtigt werden.

Bern, den 15. Dezember 1988

Der Vermessungsdirektor: W. Bregenzer

Examens fédéraux pour l'obtention des certificats de technicien-géomètre

Les derniers examens de technicien-géomètre, organisés selon le règlement des examens du 30 juin 1967 (RS 211.432.263) et les dispositions transitoires du 12 mai 1987, auront lieu à Berne du 21 au 25 août 1989.

Les demandes d'admission écrites, avec l'indication des branches d'examen, et la quittance postale du droit d'inscription déjà payé de fr. 50.— (CP 30-520-2) seront adressées à la Direction fédérale des mensurations cadastrales, 3003 Berne, jusqu'au 31 mars 1989 au plus tard.

Le droit d'examen est de fr. 300.— pour chaque branche d'examen. Seuls les candidats ayant échoué une fois à un examen, seront admis aux examens de 1989 (répétition).

Toute demande retardée ne pourra pas être prise en considération.

Berne, le 15 décembre 1988

Le Directeur des mensurations cadastrales: W. Bregenzer

Esame federale di patente per ingegneri geometri del 1989

L'esame di patente, organizzato secondo l'ordinanza del 12. 12. 1983 concernente la patente federale d'ingegnere geometra, avrà luogo dal 13 al 26 settembre 1989.

Le domande d'admission devono essere indirizzate alla Direzione federale delle misurazioni catastali, 3003 Berna, fino al 15 aprile 1989 al più tardi.

Conformemente all'articolo 16 capoverso 2 della detta ordinanza, il candidato alleggerà i documenti seguenti alla sua domanda: il curriculum vitae, un documento ufficiale attestante la cittadinanza svizzera (atto d'origine, permesso di stabilimento o certificato individuale di stato civile) o l'avvenuta domanda di naturalizzazione, la prova della formazione teorica preparatoria (bollettini originali).

L'esame di patente si svolgerà nei locali e sui terreni della Scuola cantonale di agricoltura di Schwand, 3110 Münsingen.

Cibo e alloggio nei locali della Scuola di agricoltura.

6003 Lucerna, il 13 gennaio 1989

Il Presidente della Commissione federale esaminatrice:

R. Kägi

Esami federali per la concessione dei certificati di tecnico catastale

Gli ultimi esami per tecnici catastali, organizzati secondo il regolamento degli esami del 30 giugno 1967 (RS 211.432.263) e le disposizioni transitorie del 12 maggio 1987, avranno luogo a Berna dal 21 al 25 agosto 1989.

Le domande d'ammissione scritte, con la menzione dei rami d'esame, verranno indirizzate, unitamente alla ricevuta postale della tassa d'iscrizione già pagata di fr. 50.— (CP 30-520-2) alla Direzione federale delle misurazioni catastali, 3003 Berna, fino al 31 marzo 1989 al più tardi.

La tassa d'esame per ogni materia è di fr. 300.—.

Soli i candidati caduti una volta all'esame saranno ammessi agli esami del 1989 (ripetizione).

Le domande giunte in ritardo non saranno considerate valevoli.

Berna, il 15 dicembre 1988

Il Direttore delle misurazioni catastali:

W. Bregenzer

Eidg. Prüfungen zur Erlangung von Fachausweisen als Vermessungstechniker

Die nach dem Reglement vom 30. Juni 1967 (SR 211.432.263) und den Übergangsbestimmungen vom 12. Mai 1987 zum letztenmal organisierten Prüfungen finden vom 21. bis 25. August 1989 in Bern statt.

Schriftliche Anmeldungen, unter Angabe der zu prüfenden Fachgebiete, sind mit der Postquittung über die bereits bezahlte Anmeldegebühr von Fr. 50.— (PC 30-520-2) bis spätestens 31. März 1989 an die Eidgenössische Vermessungsdirektion, 3003 Bern, zu richten.

Eidg. Patentprüfung für Ingenieur-Geometer 1989

Die nach der Verordnung vom 12. 12. 1983 über das eidgenössische Patent für Ingenieur-Geometer organisierte Patentprüfung findet vom 13.–26. September 1989 statt. Die Anmeldungen sind bis spätestens 15. April 1989 an die Eidg. Vermessungsdirektion, 3003 Bern, zu richten.

Der Anmeldung sind gemäss Art. 16 Abs. 2 der genannten Verordnung folgende Unterlagen beizulegen: Lebenslauf, amtlicher Ausweis über den Besitz des Schweizer Bürgerrechts (Heimatschein, Niederlassungsbewilligung, Personenausweis) oder beantragte Einbürgerung, Nachweis über die theoretische Vorbildung (Originalverfügungen).

Die Patentprüfung wird im Areal der kantonalen Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand, 3110 Münsingen, durchgeführt. Verpflegung und Unterkunft in den Räumen der landwirtschaftlichen Schule.

6003 Luzern, den 13. Januar 1989

Der Präsident der Eidg. Prüfungs-kommission:

R. Kägi

Examen fédéral de brevet pour ingénieurs géomètres de 1989

L'examen de brevet, organisé selon l'ordonnance du 12. 12. 1983 concernant le brevet fédéral d'ingénieur géomètre, aura lieu du 13 au 26 septembre 1989.

Les demandes d'admission doivent être adressées jusqu'au 15 avril 1989 au plus tard à la Direction fédérale des mensurations cadastrales, 3003 Berne.